

ChaNa´Hs Gebet

1S 2.1	ותתפלל	חנה	ותאמר	עלץ	לבי	ביתה	רמה	קרני	ביתה
	WaTiTPaLe´L» und ´sie betete und sie vermittelte für sich	ChaNa´H» ChaNa´H ü:Begnadete	WaTo´Ma´R» und ´sie sprach	ÁLa´Z» entzückte es entzückte er	LiBi´» Herz´ meines	BaJaHaWá´H» in ´JHWH	Ra´MaH» erhöhtwerdend erhöhte er/sie	QaRNI´» Horn´ meines	BaJaHaWá´H» in ´JHWH
	פלל	חנה	אמר	עלץ	לב	היה	רומ רמה	קרן י	היה
	ht.wft.3fs pk.cj	na	ka.wft.3fs pk.cj	ka.pe.3ms	sf.1s ms.cs	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.{pt.fs}{pe.3mfs} na	sf.1s fs.cs	hi/pi.ft.3ms pk.pp
1S 2.2	אין	קדוש	ביתה	פי	אין	בלתך	ואין	צור	פאלהינו
	É´N» keiner	QaDO´Sch» heilig	KaJaHaWá´H» wie ´JHWH ü:Er macht werden	PI´» Mund´ meiner	ÁL» auf	°OjôBha´J» Feinde´ meine	KI´» denn	SsaMa´ChTI» freute ich mich freute ich	BISchUÁTá´Kha» in ´Rettung´,deiner
	ka.pe.3ms	sf.1s ms.cs	pk.pp	sf.1s mp.cs	pk.cj, ms	ka.pe.1s	sf.2ms fs.cs pk.pp	sf.1s fs.cs	sf.2ms fs.cs pk.pp
	אין	קדוש	היה	פי	אין	בלתך	ואין	צור	פאלהינו
	aj.ms	aj.ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	pk.cj, ms	pk.av	sf.2ms pk.pp	pk.av	[na].ms.[cs]	sf.1p mp.cs pk.pp
1S 2.3	אל	תרבו	תדברו	נבטה	נבטה	נבטה	נבטה	נבטה	נבטה
	ÁL» nicht	TaRBu´» ihr macht mehrten	TôDaBôRU´» ihr wortet	GôBhoHa´H» Hochsteigendes Hochwölbung	GôBhoHa´H» Hochsteigendes Hochwölbung	GôBhoHa´H» Hochsteigendes Hochwölbung	JeZe´» es geht heraus er geht heraus	ÁTa´Q» Vorlautes* ~Weggerücktes	MiPIKhá´M» von ´Mund´,eurem
	pk.av.ng	hi.ft.2mp	pi.ft.2mp	aj.fs	aj.fs	aj.fs	ka.ft.3ms	ms	sf.2mp ms.cs pk.pp
	אל	רבה	דבר	נבטה	נבטה	נבטה	נבטה	נבטה	נבטה
	pk.av.ng	hi.ft.2mp	pi.ft.2mp	aj.fs	aj.fs	aj.fs	ka.ft.3ms	ms	sf.2mp ms.cs pk.pp
1S 2.4	קשת	נפרים	חתים	ונכשלים	אזרו	חיל	קשת	נפרים	חתים
	Qá´Schát» Bogen der	GiBoRI´M» Mächtigen	ChaTI´M» bestürzte	WôNiKhScháLI´M» und ´Straucheln gemachtwerdende	ÁSRU» gürteten sie	Chá´JIL» Wappnung*	Qá´Schát» Bogen der	GiBoRI´M» Mächtigen	ChaTI´M» bestürzte
	fs.[cs]	aj.mp	aj.mp	ni.pt.mp pk.cj	ka.pe.3p	ms	fs.[cs]	aj.mp	aj.mp
1S 2.5	שבעים	בלחם	נשפרו	ורעבים	חדלו	ער	עקרה	ילכה	שבעה
	SsôBhe´I´M» Satte	BaLá´ChâM» in dem ´Brot	NiSsKa´RU» wurden verdungen sie wurden in Lohn genommen sie	URôEBhi´M» und ´Hungrige	CháDe´LU» ließen ab sie	ÁD» bis zur	ÁQaRa´H» Unfruchtbaren	JáLôDá´H» gebar sie	SchiBhÁ´H» sieben
	aj.mp	ms pk.pp+pk.at	ni.pe.3p	aj.mp pk.cj	ka.pe.3p	pk.pp, ms	aj.fs	ka.pe.3fs	car.ms
	שבע	בָּחַ	שכר	רעב	חדל	ער	עקרה	ילדה	שבעה
	aj.mp	ms pk.pp+pk.at	ni.pe.3p	aj.mp pk.cj	ka.pe.3p	pk.pp, ms	aj.fs	ka.pe.3fs	car.ms
1S 2.6	בנים	אמללה	ומתיה	ממית	מוריד	שאול	ניעל	ומתיה	ממית
	BaNI´M» Söhne ~Erbauer	ÜMLa´LaH» wurde dahingewelkt sie	UMôChajjá´H» und ´Belebender	MeMI´T» Tötender	MORI´D» Hinabbringender	Schô´O´L» ~Scha´U´L ü:Fraglicher	WajJa´ÁL» und ´er bringt herauf und er macht hinaufsteigen	UMôChajjá´H» und ´Belebender	MeMI´T» Tötender
	mp	pu2.pe.3fs	pi.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	mfs	hi.wft.3ms pk.cj	pi.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]
1S 2.7	יהנה	יהנה	ומעשיר	משפיל	אפה	מרום	ומעשיר	משפיל	אפה
	JáHaWá´H» JHWH	JáHaWá´H» JHWH	UMAŠchl´R» und ´Bereichernder	MaSchPI´L» Erniedrigenmachender	ÁPh» gar	MôROME´M» Erhöhender	UMAŠchl´R» und ´Bereichernder	MaSchPI´L» Erniedrigenmachender	ÁPh» gar
	hi/pi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	hi.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	ms.[cs], pk.cj	pi1.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	ms.[cs], pk.cj
1S 2.8	מקים	מעפר	דל	מאשפת	זרים	אביון	להושיב	עם	נדיבים
	MeQI´M» Erstehenmachender	MeÁPha´R» vom ´Staub	Da´L» Armen	MeÁSchPo´T» von ´Aschgrube vom ~Feuer-Bissen/-Zugang	JáRI´M» er macht erhöhen	ÁBhJO´N» Dürftigen	LôHOSchl´Bh» Sitz geben zu machen	ÍM» mit	NôDiBhi´M» Willigen
	hi.pt.ms.[cs]	ms pk.pp	aj.ms.[cs]	ms pk.pp	hi.ft.3ms	aj.ms	hi.if.[cs] pk.pp	pk.pp	aj.mp
1S 2.9	וכסא	כבוד	ינחלם	פי	ליהנה	מצקי	ארץ	וישבת	וכסא
	WôKHiSe´» und ´Thron der	KhaBhO´D» Herrlichkeit/Schwere	JaNChíLe´M» er macht zulösen ´ihnen	KI´» denn	LaJaHaWá´H» zu ´JHWH	MôZu´Qe» Gussträger/~Umengnisse des	ÁRáZ» Erdlands	WajJa´Schát» und ´er setzte	WôKHiSe´» und ´Thron der
	ms.[cs] pk.cj	[na].ms	sf.3mp hi.ft.3ms	pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	mp.cs	mfs.[cs]	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.cj
1S 2.9	עליהם	תבל	תבל	תבל	תבל	תבל	תבל	תבל	תבל
	ÁLe´Há´M» auf ´sie	TeBhe´L» Wirrland* Vermengung	ÁLe´Há´M» auf ´sie	ÁLe´Há´M» auf ´sie	ÁLe´Há´M» auf ´sie	ÁLe´Há´M» auf ´sie	ÁLe´Há´M» auf ´sie	ÁLe´Há´M» auf ´sie	ÁLe´Há´M» auf ´sie
	fs	fs	fs	fs	fs	fs	fs	fs	fs
1S 2.9	רגלי	חסידו	חסידו	ישמר	ורשעים	בתשד	ידמו	כי	לא
	RaGôLe´J» Fuße des	CháSIDO´» Huldiger´,seines	CháSIDa´W» [Huldiger´,seiner]	JiSchMo´R» er hütet	URôSchá´I´M» und ´Frevler	BaCho´ScháKh» in der ´Finsternis	JiDa´MU» sie werden stillgemacht	KI´» denn	Lo´» nicht
	fd.cs	aj.ms.cs.KT	sf.3ms.KT	ka.ft.3ms	aj.mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ni.ft.3mp	pk.cj, ms	pk.ng, na

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende
s:Anhang "KôTI´Bh und QôRe´J"

a:Fragereich {mf}

ü:Er macht werden

s:Anhang "KōTI´Bh und QōRe´J"

בָּכָה	יָנַרְרָה	אִישׁ:
BhōKho´aCh≠ in ,Kraft´	JiGBaR≠ er ist mächtig	ʾI´Sch≠ „Mann“
בָּכָה ms pk.pp	נָבַר ka.ft.3ms	אִישׁ ms.[cs]
יְהוָה	יָתָתוּ	{מְרִיבוּ}
JaHaWā´H≠ „JHWH“	JeCha´TU≠ „sie werden bestürzt“	MōRiBhO´ „Behadernder“, ihn´
הָיָה hi/pi.ft.3ms	הָיָה ni.ft.3mp	רִיב sf.3ms.KT hi.pt.ms.cs.KT
{מְרִיבוּ}	{עָלוּ}	עָלוּ
MōRiBhO´ „Behadernder“, ihn´	ĀLO´ auf, ihm´	ĀLO´ auf, ihm´
sf.3ms.QR hi.pt.ms.cs.QR	sf.3ms.KT pk.pp.s.KT	sf.3ms.QR pk.pp.p.QR
יָתָתוּ	יָתָתוּ	יָתָתוּ
JaHaWā´H≠ „JHWH“	JeCha´TU≠ „sie werden bestürzt“	JeCha´TU≠ „sie werden bestürzt“
hi/pi.ft.3ms	ni.ft.3mp	ni.ft.3mp
יָתָתוּ	יָתָתוּ	יָתָתוּ
JaHaWā´H≠ „JHWH“	JeCha´TU≠ „sie werden bestürzt“	JeCha´TU≠ „sie werden bestürzt“
hi/pi.ft.3ms	ni.ft.3mp	ni.ft.3mp

יָרַעַם	יָהוָה	יָרַעַם
JaRE´M≠ „er macht donnern/zornigrollen“	JaHaWā´H≠ „JHWH“	JaRE´M≠ „er macht donnern/zornigrollen“
hi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	hi.ft.3ms
יָרַעַם	יָהוָה	יָרַעַם
JaRE´M≠ „er macht donnern/zornigrollen“	JaHaWā´H≠ „JHWH“	JaRE´M≠ „er macht donnern/zornigrollen“
hi.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	hi.ft.3ms

ü:Er macht werden

s:Anhang "KōTI´Bh und QōRe´J"

קָרַן	מְשִׁיחוֹ:
Qā´RāN≠ „Horn des“	MōSchiChO´≠ „Gesalbten“, seines´
קָרַן [na].fs.[cs]	מְשִׁיחַ sf.3ms aj.ms.cs

וַיֵּלֶךְ	אֶלְקָנָה	הָרַמְתָּה	עַל־	בֵּיתוֹ	וְהַנְּעָר	הָיָה	מְשַׁרְתָּ	אֶת־	יְהוָה	אֶת־
WajJe´LāKh≠ und „er ging“	ĀLQaNa´H≠ „EL erwarb“	HaRaMa´TaH≠ die RaMa´H wārtet ü:Gehöhte	ĀL≠ auf	BeTO´≠ „Haus“, seines´	WōHaNa´AR≠ und der „Jüngling und der ~Erweckte	Haja´H≠ „wurde er“	MōSchaRe´T≠ „Amtender“	ĀT≠ ĀT	JaHaWā´H≠ „JHWH“	ĀT≠ ĀT
וַיֵּלֶךְ ka.wft.3ms pk.cj	אֶלְקָנָה na	הָרַמְתָּה na pk.at	עַל־ pk.pp	בֵּיתוֹ sf.3ms ms.cs	וְהַנְּעָר ms pk.at pk.cj	הָיָה ka.pe.3ms	מְשַׁרְתָּ pi.pt.ms.[cs]	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶת־ pk

a:ELs Eifermachendes

פָּנָי	עָלִי	הַכְּהֵן:
PōNe´J≠ „Angesichtern von“	ĒLI´ ĒLI´ ü:Oberer	HaKoHe´N≠ dem „Priester“
פָּנָה mfp.cs	עָלִי na	הַכְּהֵן ms pk.at

Die Söhne ĒLI´s

וּבְנֵי	עָלִי	בְּנֵי	בְּלִיעֵל	לֹא	יָדְעוּ	אֶת־	יְהוָה:
UBhōNe´J≠ und „Söhne des“	ĒLI´ ĒLI´ ü:Oberer	BōNe´J≠ „Söhne der“	BhōLiJa´ĀL≠ „Niedertracht“ Ohne-Darüberseiendes	Lo´o≠ nicht	JaDō´U´≠ erkannten sie´	ĀT≠ ĀT	JaHaWā´H≠ „JHWH“
וּבְנֵי mp.cs pk.cj	עָלִי na	בְּנֵי mp.cs	בְּלִיעֵל ms	לֹא pk.ng, na	יָדְעוּ ka.pe.3p	אֶת־ pk	יְהוָה: hi/pi.ft.3ms

וּמִשְׁפָּט	הַכְּהֵנִים	אֶת־	הָעָם	כָּל־	אִישׁ	זִבְחָה	זִבְחָה	וּבֹא	נָעַר	הַכְּהֵן
UMiSchPa´Th≠ und „Richtung von“	HaKoHaNI´M≠ den „Priestern“	ĀT≠ ĀT/samt	HaĀ´M≠ dem „Volk“	KoL≠ „aller“	ʾI´Sch≠ „Mann“	ŠoBhe´aCh≠ „opfernd“	Sā´BhaCh≠ „Opfer“	UBha´o≠ und „kommt er“	Na´AR≠ „Jüngling von“	HaKoHe´N≠ dem „Priester“
וּמִשְׁפָּט ms.cs pk.cj	הַכְּהֵנִים mp pk.at	אֶת־ pk	הָעָם mfs.[cs]	כָּל־ [na].ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs]	זִבְחָה ka.pt.ms.[cs]	זִבְחָה ms.[cs]	וּבֹא ka.wpe.3ms pk.cj	נָעַר ms.[cs]	הַכְּהֵן ms pk.at

כִּבְשֵׁל	הַבָּשָׂר	וְהַמִּזְלָג	שֶׁל־	הַשְּׁנִים	בִּידוֹ:
KōBhaSche´L≠ wie „Kochen/Reifen von“	HaBaSsa´R≠ dem „Fleisch“	WōHaMaSLe´G≠ und die „Gabel“	SchōLoSch≠ „drei von“	HaSchiNa´JiM≠ den „Doppelzähnen“	BōJaDO´≠ in „Hand“, seiner´
כִּבְשֵׁל pi.if.[cs] pk.pp	הַבָּשָׂר ms pk.at	וְהַמִּזְלָג ms pk.at	שֶׁל־ car.fs.cs	הַשְּׁנִים mfd pk.at	בִּידוֹ: sf.3ms mfs.cs pk.pp

וְהִכָּה	בְּכִיּוֹר	אֹו	בְּדוֹד	אֹו	בְּקִלְחָת	אֹו	כָּל־	אֲשֶׁר
WōHiKa´H≠ wollen schlagen er´	BhaKiJO´R≠ in das „Becken“	o´O≠ oder	BhaDO´D≠ in den „Kessel/~Alraune in den ~Freund/~Onkel	o´O≠ oder	BhaQaLa´ChaT≠ in die „Röstpfanne“	o´O≠ oder	BhaPaRU´R≠ in den „Tiegel“ in den ~Zerbröckelnden	ĀSchā´R≠ welches
וְהִכָּה hi.wpe.3ms pk.cj	בְּכִיּוֹר ms pk.pp+pk.at	אֹו pk.cj	בְּדוֹד ms pk.pp+pk.at	אֹו pk.cj	בְּקִלְחָת fs pk.pp+pk.at	אֹו pk.cj	כָּל־ ms pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

יַעֲלָה	תִּמְזֹלֵג	יָקַח	תִּפְהֵן	בּוֹ	כַּכָּה	יַעֲשׂוּ	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	שָׁם
JaĀLā´H≠ „sie heraufbringt“ er heraufsteigen macht	HaMaSLe´G≠ die „Gabel“	JiQa´Ch≠ „er nimmt“	HaKoHe´N≠ der „Priester“	BO´≠ in „ihr“ in ihm	Ka´KhaH≠ wie solches	JaĀSsu´ „sie tun“	LōKhoL≠ zu „allem“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	HaBa´I´M≠ den „Kommenden“	Scha´M≠ dort
יַעֲלָה ka/hi.ft.3ms	תִּמְזֹלֵג ms pk.at	יָקַח ka.ft.3ms	תִּפְהֵן ms pk.at	בּוֹ ms pk.pp	כַּכָּה pk.av	יַעֲשׂוּ sf.3ms	לְכָל־ pk.pp	יִשְׂרָאֵל na ms.[cs]	הַבָּאִים ka.pt.ms pk.at	שָׁם pk.av

a:Er kämpft/liedet EL

בָּשָׂלָה:
BōSchiLo´H≠ in SchiLo´H ü:Erbeuter
בָּשָׂלָה na pk.pp

נָם	בְּטָרֶם	יִקְטְרוּן	אֶת־	הַחֲלָב	וּבֹא	נָעַר	הַכְּהֵן	וְאָמַר
Ga´M≠ auch noch	BōThā´RāM≠ im ehe	JaQThiRU´N≠ „sie zerräuchern machen“	ĀT≠ ĀT	HaChe´LāBh≠ das „Fett“	UBha´o≠ und „kommt er“	Na´AR≠ „Jüngling von“	HaKoHe´N≠ dem „Priester“	WōĀMa´R≠ und „spricht er“
נָם pk.cj	בְּטָרֶם pk.av pk.pp	יִקְטְרוּן pgN hi.ft.3mp	אֶת־ pk	הַחֲלָב ms pk.at	וּבֹא ka.wpe.3ms pk.cj	נָעַר ms.[cs]	הַכְּהֵן ms pk.at	וְאָמַר hb.ka.wpe.3ms, ar.ka.A.pt.ms.[cs] pk.cj

לְאִישׁ	הַזֶּבֶחַ	תִּנְהָה	בָּשָׂר	לְצִלּוֹת	לִפְהֵן	וּלְאֶ־	יָקַח	מִמֶּהָ	בָּשָׂר
La´I´Sch≠ zu dem „Mann“	HaŠoBhe´aCh≠ dem „opfernden“	TōNa´H≠ „gib!“	BhaSsa´R≠ „Fleisch“	LiZōLO´T≠ zum „Braten/~Beschatten“	LaKoHe´N≠ zu dem „Priester“	WōLo´o≠ und nicht	JiQa´Ch≠ „er nimmt“	MiMōKha´≠ von „dir“	BaSsa´R≠ „Fleisch“
לְאִישׁ ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַזֶּבֶחַ ka.pt.ms.[cs] pk.at	תִּנְהָה pgH ka.!.ms	בָּשָׂר ms	לְצִלּוֹת ka.if.[cs] pk.pp	לִפְהֵן ms pk.pp+pk.at	וּלְאֶ־ pk.cj	יָקַח ka.ft.3ms	מִמֶּהָ pk.pp	בָּשָׂר ms

מִבְּשָׂל	כִּי	אִם־	חַיִּ:
MōBhuScha´L≠ „gekochtwerdendes“	Ki´ „denn“	IM≠ wenn	Chā´J≠ „lebendes“
מִבְּשָׂל pu.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	אִם־ pk.cj	חַיִּ: aj.ms ka.pt.3ms

פֶּאֶשֶׁר	לָךְ	וְקַח-	הַחֶלֶב	כִּיּוֹם	יִקְשִׁירוּן	קֶטֶר	הָאִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
KaÄSchä'R» wie welches	LöKhä'» zu ,dir	WöQa,Ch» und ,nimm!	HaChe'LäBh» das ,Fett	KajjO'M» wie dem ,Tag	JaQThiRU'N» „sie machen zerräuchern“	QaThe'R» „zu räuchern	Ha'I'Sch» der „Mann“	ĒLa'W» zu ,ihm	Wajjo'»Mär» und „er sprach“
אֶשֶׁר	לְךָ	לִקַּח	הַחֶלֶב	כִּיּוֹם	קֶטֶר	קֶטֶר	הָאִישׁ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
pk.rl pk.pp	sf.2ms pk.pp	ka.1.ms pk.cj	ms pk.at	ms pk.pp+pk.at	pgN hi.ft.3mp	pi.if.[cs]	ms.[cs] pk.at	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj
לִקְחָתִי	לֹא	וְאִם-	תִּתֶּן	עֲתָה	כִּי	לֹא	וְאִמְרוּ	נִפְשָׁךְ	תְּאוֹנָה
LaQa'ChTi» nahm ich	Lo'» nicht	WöIm» und wenn	TiTe'N» „du gibst“	ÄTa'H» nun	Ki'» „denn“	[Lo'']» [nicht]	LO'» zu ,ihm	WöÄMa'R» und „spricht er“	TöÄWä'H» „sie verlangt“
לִקַּח	לֹא	אִם	נָתַן	עֲתָה	כִּי	לֹא	אָמַר	נִפְשָׁךְ	אוֹנָה
ka.pe.1s	pk.ng, na	pk.cj	ka.ft.2m/3f.s	pk.av	pk.cj, ms	pk.ng, na.QR	sf.3ms.KT pk.pp.KT	sf.2ms mfs.cs	pi.ft.3fs

s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

בְּחֻקָּהּ:

BhöChoSQa'H»
im „Anhalten“חֻקָּהּ
fs pk.pp

וַתְּהִי	חֲטָאת	הַנְּעָרִים	גְּדוֹלָה	מֵאֵד	אֶת-	פָּנֵי	יְהוָה	כִּי	נֶאֱצַו	הָאֲנָשִׁים
WaTöHi'» und „sie wurde“	ChaTha´°T» „Verfehlung von“	HaNöÄRI´M» den „Jünglingen“	GöDOLa´H» „große“	MöÖ´D» überaus	ÄT-» ÄT	PöNe´J» „Angesichtern von“	JaHaWä´H» „JHWH“	KI´» „denn“	NiÄZU´» „verschmähten sie“	HaÄNaSchl´M» die „Mannhaften“ die ~Ur-Bewahnten
הִיָּה	חֲטָאת	הַנְּעָרִים	גְּדוֹלָה	מֵאֵד	אֶת	פָּנֵי	יְהוָה	כִּי	נֶאֱצַו	הָאִישׁ
ka.wft.3fs pk.cj	fs.cs	mp pk.at	aj.fs	pk.av	pk	mfp.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.cj, ms	pi.pe.3p	mp pk.at
1 ü:Er macht werden										
אֶת מִנְחָת		יְהוָה:								
ET		JaHaWä´H» „JHWH“								
-		1 „Spende*/~Beruhigung des“								
אֶת		הִיָּה								
pk		hi/pi.ft.3ms								
fs.cs		מִנְחָה								

SchöMUE'L und ChaNa'H

וּשְׁמוּאֵל	מְשַׁרְת	אֶת-	פָּנֵי	יְהוָה	נֶעַר	חֲנוּר	אֶפֶוד	בָּד:
USchöMUE'L» und SchöMUE'L ü:Welcher von EL	MöSchäRe'T» „Amtender“	ÄT-» ÄT	PöNe'» „Angesichtern von“	JaHaWä'H» „JHWH“	Na'ÄR» „Jüngling“ ~Abschüttelnder	ChäGU'R» „umschürztwerdend“	ĒPhO'D» „EPhO'D* des“ ü:Umbund	Bä'D» „Leinens/Sonderlichen Stange/Sprosse“
וּשְׁמוּאֵל	מְשַׁרְת	אֶת	פָּנֵי	יְהוָה	נֶעַר	חֲנוּר	אֶפֶוד	בָּד:
na pk.cj	pi.pt.ms.[cs]	pk	mfp.cs	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]	kpp.ms	[na].ms.[cs]	ms
וּמַעִיל	קֶטֶר	תַּעֲשֶׂה-	לּוֹ	אִמּוֹ	וְהַעֲלֵתָה	לּוֹ	מִיָּמִים	בַּעֲלוֹתָהּ
UMö'»L'» und „Mantel“	QaTho'N» „kleinen“	TaÄSsäH» „sie macht“	LO'» zu ,ihm	IMO'» „Mutter“, seine	WöHaÄLTa'H» und „bringt hinauf sie und macht hinaufsteigen sie“	LO'» zu ,ihm	MijaMI'M» von „Tagen“	BaÄLOTa'H» im „Hinaufsteigen“, ihrem
וּמַעִיל	קֶטֶר	עֲשֶׂה	לּוֹ	אִם	עֲלָה	לּוֹ	יּוֹם	בָּד
ms pk.cj	aj.ms	ka.ft.2m/3f.s	sf.3ms pk.pp	sf.3ms fs.cs	hi.pe.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp	mp	sf.3fs ka.if.cs pk.pp

אֶת-	אִשָּׁה	לְזִבְחָהּ	אֶת-	זִבְחָהּ	הַיָּמִים:
ÄT-» ÄT	ISCha'H» „Mann“, ihrem samt	LiSöBo'aCh» zu „opfern“	ÄT-» ÄT	Sä'BhaCh» „Opfer von“	HajjaMI'M» den „Tagen“
אֶת	אִשָּׁה	זִבְחָהּ	אֶת	זִבְחָהּ	יּוֹם
pk	sf.3fs ms.cs	ka.if.[cs] pk.pp	pk	ms.[cs]	mp pk.at

וּבִרְךְ	עָלָיו	אֶת- אֶלְקָנָה	וְאֶת-	אִשְׁתּוֹ	וַיֹּאמֶר	יְשָׁם	יְהוָה	לָךְ
UBheRa'Kh» und „segnet er“	ĒLi'» ü:Oberer	ÄT-» ÄT	ÄLQaNa'H» „ÄLQaNa'H“ ü:EL erwarb	WöÄT-» und ÄT	WöÄMa'R» und „spricht er“	JaSse'M» „er lege“	JaHaWä'H» „JHWH“	LöKhä'» zu „dir“ ü:Er macht werden
וּבִרְךְ	עָלָיו	אֶת	אֶלְקָנָה	אִשָּׁה	אָמַר	שָׁם	יְהוָה	לָךְ
na pk.cj	na	pk	na	sf.3ms fs.cs	pk.cj	ka.ft.3ms.j	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms pk.pp

זָרַע	מִן	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת	תַּחַת	הַשְּׂאֵלָה	אֶשֶׁר	שָׁאֵל	לִיהוָה	וְהִלְכּוּ	לְמַקְמוֹ:
Sä'Ra'» „Samen“	Min'» von	Hal'Schä'H» der „Männin“	HaSo'T» der „dieser“	Ta'ChaT» anstatt* unter	HaSchöELa'H» dem „Erfragen“	ÄSchä'R» welchen	SchäÄ'L» „erfragte er“	LajaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	WöHaLöKhU'» und „wandeln sie“	LIMöQoMO'» zu „Ort“, seinem zu Ersterhebung seiner
זָרַע	מִן	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת	תַּחַת	הַשְּׂאֵלָה	אֶשֶׁר	שָׁאֵל	לִיהוָה	וְהִלְכּוּ	לְמַקְמוֹ:
ms.[cs]	pk.pp	fs pk.at	aj.fs, pn.d/rl pk.at	pk.pp/na	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	sf.3ms mfs.cs pk.pp

a:ELs Eifermachendes

כִּי-	פָּקַד	יְהוָה	אֶת-	חֲנָה	וַתֵּהָר	וַתֵּלֶד	שְׁלֹשָׁה-	בָּנִים	וַשְּׁתִי
Ki'» „denn“	PhaQa'D» „suchte heim* er“	JaHaWä'H» „JHWH“	ÄT-» ÄT	ÄT-» ÄT	WaTa'HaR» und „sie wurde schwanger“ und sie wurde ~Berg	WaTe'LäD» und „sie gebar“	SchöLoSchä,H» „drei“	BhaNI'M» „Söhne“ ~Erbauer	USchöTe'J» und „zwei der“
כִּי	פָּקַד	יְהוָה	אֶת	חֲנָה	וַתֵּהָר	וַתֵּלֶד	שְׁלֹשָׁה-	בָּנִים	וַשְּׁתִי
pk.cj, ms	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	na	ka.wft.3fs pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	car.ms	mp	car.fd.cs pk.cj

בָּנוֹת	וַיִּגְדֵּל	הַנְּעָר	שְׁמוּאֵל	עַם- יְהוָה:
BhaNO'T» „Töchter“	WajjiGDa'L» und „er wurde groß und er ergröste“	HaNa'ÄR» der „Jüngling“	SchöMUE'L» SchöMUE'L ü:Welcher von EL	JaHaWä'H» „JHWH“ ü:Er macht werden
בָּנוֹת	וַיִּגְדֵּל	הַנְּעָר	שְׁמוּאֵל	עַם- יְהוָה:
fp	ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.at	na	hi/pi.ft.3ms pk.pp

ĒLI's schwache Ernährung

וְעָלָיו		זָקַן	מֵאֵד	וְשָׁמַע	אֶת כָּל-	אֲשֶׁר	יַעֲשׂוּן	בָּנָיו	לְכָל-	יִשְׂרָאֵל	וְאֵת	אֲשֶׁר
WöELI'≠ und ĒLI'		SaQe'N≠ ,wurde alt er'	MöÖ'D≠ sehr	WöSchäMa'≠ und 'hört er'	Ē'T'≠ ET	ÄSchä'R'≠ welches	JaÄSSu'N'≠ ,sie tun'	BaNa'W'≠ ,Söhne',seine	LöKhöL'≠ zu ,allem'	JiSSRaE'L'≠ JiSSRaE'L' 2	WöE'T'≠ und ET	ÄSchäR'≠ welches
עַל na pk.cj		זָקַן זָקוֹן ka.pe.3msaj.ms	מֵאֵד pk.av	שָׁמַע ka.wpe.3ms pk.cj	אֵת pk	אֲשֶׁר pk.rl	עָשָׂה pgN ka.ft.3mp	בָּנָיו sf.3ms mp.cs	כָּל ms.[cs] pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	אֵת pk pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl
יִשְׁכְּבוּן			הַנְּשִׁים		הַצְּבָאוֹת		בִּתְחָ		אֶהָל		מוֹעֵד:	
JiSchKöBHu'N'≠ ,sie beliegen'			HaNaSchI'M'≠ die ,Weiber'		HaZo,BhöÖ'O'T'≠ die ,heergeschartwerdenden'		Pä'TaCh'≠ ,Öffnung/~Gravierung des'		Ö'Häl'≠ ,Zeltes des'		MOE'D'≠ ,Bezeugten'	
יִשְׁכְּבוּן			אֵת		הַצְּבָאוֹת		בִּתְחָ		אֶהָל		מוֹעֵד	
pgN ka.ft.3mp			אֵת pk		צָבָא ka.pt.fp.[cs] pk.at		בִּתְחָ ms.[cs]		אֶהָל ms.[cs]		מוֹעֵד ms.[cs]	

1 ü:Oberer

2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

וַיֹּאמֶר	לָהֶם	לָמָּה	תַּעֲשׂוּן	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	שָׁמַעַ	אֶת־	דְּבָרֵיכֶם
Wajjo 'oMär» und ,er sprach	LāHā 'M≠ zu ,ihnen	La 'MaH» zu was, e:warum	TaÄSsU 'N≠ ,ihr tut	KaDöBhaRi 'M» wie die ,Worte* wie die Sachen	HaÉ 'LāH≠ die ,diese	ÄSchä 'R» welche	ÄNoKhI '» ich	SchoMe 'Ä≠ ,hörend	ÄT-» ÄT	DiBhRe/Khā 'M» ,Sachen*,eure Worte eure
אמר	לָהֶם	לָמָּה	תַּעֲשׂוּן	כַּדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	שָׁמַעַ	אֶת־	דְּבָרֵיכֶם
ka.wft.3ms	pk.pp	pk.pp	pn.?	pk.pp	aj.mfp, pn.dl.p	pk.at	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	pk	sf.2mp mp.cs

רָעִים	מֵאֵת	כָּל־	הָעָם	אֵלֶּה:
Rā 'I 'M≠ ,böse	MeÉ 'T≠ von ET von samt	KoL-» ,all	HaÄ 'M» dem ,Volk	É 'LāH≠ ,diese
רַע	מֵן	כָּל	הָעָם	אֵלֶּה
aj.mfp	pk.pp	[na].ms.[cs]	mfs.[cs]	aj.mfp, pn.dl.p

אֵל בְּנֵי	כִּי	לֹא־	טוֹבָה	הַשְׁמָעָה	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	שָׁמַעַ	מַעֲבָרִים	עַם־	יְהוָה:
Ä 'L≠ nicht	BāNa 'J≠ ,Söhne	KI '≠ ,denn	LO, '» nicht	ThOBha 'H» ,gut	HaSchöMuÄ 'H≠ das ,Gehörte*	ÄSchä 'R» welches	ÄNoKhI '» ich	SchoMe 'Ä≠ ,hörend	MaÄBhiRi 'M≠ ,hinübergehenmachende	ÄM-» ,Volk des
אֵל	כִּי	לֹא	טוֹבָה	הַשְׁמָעָה	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	שָׁמַעַ	מַעֲבָרִים	עַם־	יְהוָה:
pk.av	pk.cj, ms	pk.ng	aj.fs	fs pk.at	pk.rl	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	hi.pt.mp	mfs.[cs]	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

אִם־	יַחֲטֵא	אִישׁ	לְאִישׁ	וּפְלִלּוֹ	אֱלֹהִים	וְאִם	לְיְהוָה	יַחֲטֵא־	אִישׁ	מִי
IM-» wenn	JāChāThā '» ,er verfehlt	'I 'Sch» ,Mann	Lö 'I 'Sch≠ zu ,Mann	UPhiLöLO '» und ,vermittelt er ,ihn	ÄLoHi 'M≠ ,ÄLoHi 'M' 1 ü:Beeidete {pl}	Wöl 'M» und wenn	LaJaHāWā 'H≠ zu ,JHWH	JāChāThā '» ,er verfehlt	'I 'Sch≠ ,Mann	MI '≠ wer
אִם	יַחֲטֵא	אִישׁ	לְאִישׁ	וּפְלִלּוֹ	אֱלֹהִים	וְאִם	לְיְהוָה	יַחֲטֵא־	אִישׁ	מִי
pk.cj	ka.ft.3ms	ms.[cs]	ms.[cs]	pk.cj	mp	pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.ft.3ms	ms.[cs]	pn.?

יִתְפַּלֵּל־	לּוֹ	וְלֹא	יִשְׁמָעוּ	לְקוֹל	אֲבִיהֶם	כִּי־	חָפֵץ	יִתְנָה
JITPaLäL-» ,er wird beten	LO '≠ zu ihm	WöLo '» und nicht	JiSchMö 'U≠ ,sie hören	LöQO 'L» ,zur ,Stimme des	ÄBhiHā 'M≠ ,Vaters', ihres	KI-» ,denn	ChāPhe 'Z» ,Gefallen hatte er	JaHāWā 'H≠ ü:Er macht werden
פָּלַל	לּוֹ	וְלֹא	יִשְׁמָעוּ	לְקוֹל	אֲבִיהֶם	כִּי־	חָפֵץ	יִתְנָה
ht.ft.3ms	pk.pp	pk.ng	ka.ft.3mp	pk.cj	ms.cs	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms

1 a:ÄLoHi 'M'richter

2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְהַמִּיתָם:
LaHaMiTā 'M≠ zu ,töten ,sie
zum sterben zu machen sie
מָוֶת
sf.3mp hi.if.cs pk.pp

וְהַנְּעָר	שְׁמוּאֵל	הֶלֶךְ	וְגָדָל	וְטוֹב	נָם	עַם־	יְהוָה	וְנָם	עַם־	אֲנָשִׁים:
WöHaNa 'ÄR» und der ,Jüngling	SchöMUÉ 'L 1 SchöMUE 'L 1	HoLe 'Kh» ,wandelnd	WöGaDe 'L≠ und ,ergröbend	WaTho 'Bh≠ und ,gut	Ga 'M≠ auch noch	IM-» mit	JaHāWā 'H≠ ,JHWH 2	WöGa 'M≠ und auch noch	IM-» mit	ÄNaSchl 'M≠ ,Mannhaften*
וְהַנְּעָר	שְׁמוּאֵל	הֶלֶךְ	וְגָדָל	וְטוֹב	נָם	עַם־	יְהוָה	וְנָם	עַם־	אֲנָשִׁים:
ms pk.at	na	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	aj.ms	pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.cj	pk.pp	mp

1 ü:Welcher von EL

2 ü:Er macht werden

Gerichtsankündigung gegen ĒLI' und sein Haus

וַיָּבֹא	אִישׁ־	אֱלֹהִים	אֶל־	עַל־	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
WajjaBho '» und ,er kam	'ISch-» ,Mann des	ÄLoHi 'M≠ ,ÄLoHi 'M' 1 ü:Beeidete {pl}	ÄL-» zu	ĒLI '≠ ĒLI ' 1 ü:Oberer	Wajjo 'oMär» und ,er sprach	ÉLā 'W≠ zu ,ihm	Ko 'H≠ so	ÄMa 'R» ,sprach er	JaHāWā 'H≠ ,JHWH
וַיָּבֹא	אִישׁ־	אֱלֹהִים	אֶל־	עַל־	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
ka.wft.3ms	ms.[cs]	mp	pk.pp	na	ka.wft.3ms	pk.cj	pk.pp	pk.av	hi/pi.ft.3ms

הִנְגִּילָה	נִגְלִיתִי	אֶל־	בֵּית	אָבִיךָ	בְּהִיּוֹתָם	בְּמִצְרֵים	לְבֵית	פָּרַעַה:
HaNiGLO 'H» ist 's dass, ,enthüllt zu werden	NIGLE 'TI≠ ,enthüllt wurde ich	ÄL-» zum	Be 'IT» ,Haus des	ÄBhi 'Khā≠ ,Vaters', deines	BiHəjOTā 'M» im ,Werden* ,ihrem	BöMiZRā 'JiM≠ in ,MiZRā 'JiM	LöBhe 'IT» zum ,Hause des	PaRÖ 'H≠ PaRÖ 'H 2 ü:Ungebändigter
הִנְגִּילָה	נִגְלָה	אֶל	בֵּית	אָבִיךָ	בְּהִיּוֹתָם	בְּמִצְרֵים	לְבֵית	פָּרַעַה:
ni.if.[cs]	ni.pe.1s	pk.pp	[na].ms.cs	ms.cs	sf.2ms	na.md	pk.pp	na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirten

וּבָחַר	אָתּוּ	מִכָּל־	שְׁבָטִי	יִשְׂרָאֵל	לִי	לְכֹהֵן	לְעֹלֹת	עַל־	מִזְבְּחִי
UBhāCho 'R» und ,zu erwählen	ÖTO '≠ ÖT ,ihn	MiKoL-» von ,allen	SchiBhəThe 'J» ,Stämmen* des	JiSsRaÉ 'L» JiSsRaE 'L 1	LI '≠ zu mir	LöKhoHe 'N≠ zum ,Priester	LaÄLO 'T» zum ,hinaufzuweihen	ÄL-» auf	MiSböChI '≠ ,Altar' meinem
וּבָחַר	אָתּוּ	מִכָּל	שְׁבָטִי	יִשְׂרָאֵל	לִי	לְכֹהֵן	לְעֹלֹת	עַל־	מִזְבְּחִי
ka.if.[cs]	pk	pk.pp	mp.cs	na	sf.1s	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.pp	sf.1s

לְהַקְטִיר	קִטְרַת	לְשֹׂאֵת	אָפֹד	לְפָנַי	וּאֶתְנָה	לְבֵית	אָבִיךָ	אֶת־
LöHaQThi 'R» zum ,zerräuchern zu machen	QöTho 'Rät≠ ,Räucherndes	LaSse '»T» zu ,tragen	ÉPhO 'D≠ ,ÉPhO 'D' 2	LöPhaNa 'J≠ zu ,Angesichtern' meinen	WāÄTöNa 'H≠ und ,ich gab	LöBhe 'IT» zum ,Haus des	ÄBhi 'Khā≠ ,Vaters', deines	ÄT-» ÄT
לְהַקְטִיר	קִטְרַת	לְשֹׂאֵת	אָפֹד	לְפָנַי	וּאֶתְנָה	לְבֵית	אָבִיךָ	אֶת־
hi.if.[cs]	fs.[cs]	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.pp	pk.cj	pk.pp	ms.cs	pk

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liebet EL

2 ü:Umbund

כָּל־	אֲשִׁי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
KoL-» ,alle	ISche 'J≠ ,Feuerofer der	BöNe 'J» ,Söhne des	JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L 1
כָּל	אֲשִׁי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
[na].ms.[cs]	mp.cs	mp.cs	na

לָמָּה	תִּבְעֵטוּ	בְּזִבְחִי	וּבְמִנְחָתִי	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	מַעֲוֹן	וּתְכַבְּדוּ	אֶת־
LaMaH» zu was,	TiBhÄThU '≠ ,ihr schlagt aus	BöSiBhChI '≠ ,gegen ,Opfer' meines in Opfer meines	UBhōMiNChaTI '≠ ,gegen ,Spende* meine und in ~Beruhigung meine	ÄSchä 'R» welche	ZiWi 'TI≠ ,Gebot* ich	Ma 'O 'N≠ ,Gehege	WaTöKhaBe 'D» und ,du beherrschtest und du ,machtest schwer	ÄT-» ÄT
לָמָּה	תִּבְעֵטוּ	בְּזִבְחִי	וּבְמִנְחָתִי	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	מַעֲוֹן	וּתְכַבְּדוּ	אֶת־
pk.pp	pn.?	pk.pp	pk.cj	pk.rl	pi.pe.1s	[na].ms	pi.wft.2ms	pk

בְּנִיָּה	מִמֶּנִּי	לְהַבְרִיאֲכֶם	מֵרֵאשִׁית	כָּל־	מִנְחַת	יִשְׂרָאֵל	לְעַמִּי:
BaNa´Jkha≠ „Söhne“, „deine“ ~Verstehenden deine	MiMa´NI≠ „mehr als mich“ weg von mir	LöHaBhRi,ÄKhä´M≠ zum „zuschaffen machen ‚eurem“ zum wegschaffen lassen eurem	MeRe´Schi´T≠ von „Anfangsgabe von“ vom Anfang/~Hauptigem von	KoL-» „aller“	MinCha´T≠ „Spende des“	JiSsRaE´L≠ „Es fürstet EL“	LöÄMI´≠ zu „Volk“ meinem
בן sf.2ms mp.cs	מן sf.1s pk.pp	ל sf.2mp hi.if.cs pk.pp	מן fs.[cs] pk.pp	כל [na].ms.[cs]	מנחה fs.cs	ישראל na	עם sf.1s mfs.cs pk.pp

a:Er kämpft/lieudet EL

לָכֵן	נֶאֱמַר־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָמַר	אָמַרְתִּי	בֵּיתְךָ	וּבֵית	אָבִיךָ
LäKhe´N≠ daher zu so	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe´J≠ „ÄLoHi´M des“ ü:Beeidete {pl}	JiSsRaE´L≠ „Es fürstet EL“	ÄMO´R» „zu sprechen“	ÄMa´RTI≠ sprach ich	Be´TöKha´≠ „Haus“, „deines“	UBhe´JT» und „Haus des“	ÄBhi´Kha≠ „Vaters“, „deines“
לָכֵן pk.av	נֶאֱמַר ms.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אמר ka.if.[cs]	אמר ka.pe.1s	בית sf.2ms ms.cs	בית [na].ms.cs pk.cj	אב sf.2ms ms.cs

יְהִי־לָכֵן	לִפְנֵי	עַד־	עוֹלָם	וְעַתָּה	נֶאֱמַר־	יְהוָה	חֲלִילָה	לִי
JiTHaLöKhU´» „sie wandeln für sich“	LöPhaNa´J≠ zu „Angesichtern“ meinen	ÄD-» „bis zum“	ÖLä´M≠ „Äon“ Verheimlichungszeit	WöÄTä´H» und nun	NöÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „HWH“ ü:Er macht werden	ChäLI´LäH» weitab sei´s Wirbel wärts	LI´≠ zu mir
הֵלֶךְ ht.ft.3mp	לִפְנֵי sf.1s mfp.cs pk.pp	עַד pk.pp, ms	עוֹלָם {sb.[na]} {aj}.ms	וְעַתָּה pk.av, na pk.cj	נֶאֱמַר ms.cs	הִיא hi/pi.ft.3ms	חֲלִילָה pk.ij	לִי sf.1s pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

a:Er kämpft/lieudet EL

a:Durchbohrtem wärts, Enthelligtem wärts, Flöte wärts

כִּי־	מִכְבָּדִי	אֶכְבֵּד	וּבְזִי	יִקְלִי:
KI-» „denn“	MöKhaBöDa´J» „Beherrlichende“ mich	ÄKhaBe´D≠ „ich beherrliche“ ich mache schwer	UBhoSa´J» und „Verachtende“ mich	JeQa´LU≠ „sie werden verflucht“ sie werden flink/~leicht gemacht
כִּי pk.cj, ms	כָּבֵד sf.1s pi.pt.mp.cs	כָּבֵד pi.ft.1s	בִּזְיוֹ sf.1s ka.pt.mp.cs pk.cj	קָלָל ka.ft.3mp

תִּהְיֶה	יָמִים	בָּאִים	וְנִדְעָתִי	אֵת־	זֶרַעְךָ	וְאֵת־	זֶרַע־	בֵּית	אָבִיךָ
Hine´H≠ da	Jami´M» „Tage“	Ba´I´M≠ „kommende“	WöGaDa´TI´≠ und „haue ab ich“	ÄT-» ÄT	SöRo,ÄKhä´≠ „Arm*/Säenden“, „deinen“	WöÄT- und ÄT	SöRo´Ä≠ „Arm/Armee des“	Be´JT» „Haus des“	ÄBhi´Kha≠ „Vaters“, „deines“
הִנֵּה pk.ij	יָמִים mp	בָּאִים ka.pt.mp	נִדְעָה ka.wpe.1s pk.cj	אֵת pk	זֶרַעְךָ sf.2ms fs.cs	אֵת pk pk.cj	זֶרַע־ fs.cs	בֵּית [na].ms.cs	אב sf.2ms ms.cs

מֵהֵיּוֹת	זָקֵן	בְּבֵיתְךָ:
Mi,HöJ´O´T» „Werden des“	ŠaQe´N≠ „Alten“	BöBheJTä´Kha≠ im „Haus“, „deinem“
מן ka.if.[cs] pk.pp	זָקֵן ka.pe.3ms[aj].ms	בֵּית sf.2ms ms.cs pk.pp

וְהַבִּטָּת	צָר	מַעוֹן	בְּכָל־	אֲשֶׁר־	יֵשִׁיב־	אֵת־	יִשְׂרָאֵל	וְלֹא־	יְהִיָּה
WöHiBaThöTa´≠ „machst erblicken du“	Za´R» „Bedrängenden des“	Ma´O´N≠ „Geheges“	BöKho´L» in „allem“	ÄSchäR-» welches	JeThi´Bh≠ „er wohl tun läßt“	ÄT-» ÄT	JiSsRaE´L≠ „Es fürstet EL“	WöLo,-» und nicht	JiHjä´H» „er wird“
נָבַט hi.wpe.2ms pk.cj	צָרָר ka.pe.3ms[aj].ms	מַעוֹן [na].ms	בְּכָל־ ms.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר־ pk.rl	יֵשִׁיב־ hi.ft.3ms	אֵת pk	יִשְׂרָאֵל na	לֹא pk.ng pk.cj	הִיא ka.ft.3ms

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieudet EL

זָקֵן	בְּבֵיתְךָ	כָּל־	הַיָּמִים:
ŠaQe´N≠ „Alter“	BöBheJTöKha´≠ im „Haus“, „deinem“	KoL-» „all“	HajjaMI´M≠ die „Tage“
זָקֵן ka.pe.3ms[aj].ms	בֵּית sf.2ms ms.cs pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]	יָמִים mp pk.at

וְאִישׁ	לֹא־	אֶכְרִית	לֶךְ	מַעַם	מִזְבְּחִי	לְכָלוֹת	אֵת־	עֵינֶיךָ
Wö´i´Sch≠ und „Mann“	Lo,-» nicht	ÄKHRI´T» „ich mache abschneiden“	LöKha´≠ zu „dir“	Mel´M» von mit	MiSböChI´≠ „Altar“ meinem	LöKhaLO´T» zum „alldahinzumachen“	ÄT-» ÄT	ÄNä´Jkha≠ „Augen/Gequelle“, „deine“
אִישׁ ms.[cs] pk.cj	לֹא pk.ng	כָּרַת hi.ft.1s	לֶךְ sf.2ms pk.pp	מן pk.pp	עַם pk.pp	לֶךְ pi.if.[cs] pk.pp	אֵת pk	עֵינֶיךָ sf.2ms mfd.cs

וְלֹאֲדִיב	אֵת־	נַפְשְׁךָ	וְכָל־	מִרְבִּית	בֵּיתְךָ	יָמוּתוֹ	אֲנָשִׁים:
WöLaÄDI´Bh» „schmachtenzumachen“	ÄT-» ÄT	NaPhSchä´Kha≠ „Seele“, „deine“	WöKhol-» und „alle“	MaRBI´T» „Mehrunge/Mehrzahl des“	Be´TöKha´≠ „Haus des“, „deines“	JaMU´TU» „sie sterben“	ÄNaSchi´M≠ „Mannhafte/Unheilvolle“
אָדָם hi.if.[cs] pk.pp pk.cj	אֵת pk	נַפֶּשׁ sf.2ms mfs.cs	כָּל ms.[cs] pk.cj	מִרְבִּית fs.cs	בֵּית sf.2ms ms.cs	מוֹת ka.ft.3mp	אֲנָשִׁים mp

וְזֶה־	לָךְ	הָאוֹת	אֲשֶׁר	יָבֵא־	אֶל־	שְׁנֵי	בְּנִיָּה	אֶל־	וּפִינָחַס
WöSäH-» und „dies“	LöKha´» zu „dir“	Ha´O´T≠ das „Zeichen“	ÄSchä´R» welches	JaBho´» „es kommt er kommt“	ÄL-» zu	SchöNe´J» „zwei den“ Jahren der	BhaNä´Jkha≠ „Söhnen“, „deinen“ ~Erbauer deiner	ÄL-» zu	UPhi,NöChä´S≠ und PINöChä´S ü:Wendende Bergung
זֶה aj.ms pk.cj	לֶךְ sf.2ms pk.pp	הָאוֹת pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בָּא ka.ft.3ms	אֶל pk.pp	שְׁנֵי car.md.cs[fp].cs	בֶּן sf.2ms mp.cs	אֶל pk.pp	פִּינָחַס na pk.cj

בָּיִת	אַחֵר	יָמוּתוֹ	שְׁנֵיהֶם:
BöJ´O´M» in „Tag“	ÄChä´D≠ „einem“	JaMU´TU» „sie werden sterben“	SchöNeHä´M≠ „beide“, „sie“ zwei sie
יָוֵם car.ms ms.[cs] pk.pp	אַחֵר car.ms	מוֹת ka.ft.3mp	שְׁנֵי sf.3mp car.md.cs[fp].cs

וְהִקִּמְתִּי	לִי	כַּתָּן	נֶאֱמָן	כַּאֲשֶׁר	בְּלִבִּי	וּבְנַפְשִׁי	יַעֲשֶׂה
WaHaQIMoTI´» und „mache er stehen ich“ und mache auferstehen ich	LI´≠ zu mir	KoHe´N» „Priester“	NäÄMa´N≠ „angetreutwerdenden“	KaÄSchä´R≠ wie welches	BilöBhaBhi´» im „Herzgeheg“ meinem	UBhöNaPhSchi´≠ und in „Seele“ meiner	JaÄSsä´H≠ „er wird tun“
קָוָם hi.wpe.1s pk.cj	לִי sf.1s pk.pp	כַּתָּן ms.[cs]	אֱמָן ni.pt.ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl pk.pp	בְּלִבִּי sf.1s ms.cs pk.pp	נַפֶּשׁ sf.1s mfs.cs pk.pp	עָשָׂה ka.ft.3ms

וּבְנִיתִי	לּוֹ	בֵּית	נֶאֱמָן	וְהִתְהַלֵּךְ	לִפְנֵי־	מְשִׁיחִי	כָּל־	הַיָּמִים:
UBhāNI´TI» und „erbaue ich“	LO´≠ zu ihm	Ba´JIT» „Haus“	NäÄMa´N≠ „angetreutwerdendes“	WöHiTHaLe´Kh» und „wandelt er“ und geht er für sich	LiPhöNeJ-» zu „Angesichtern des“	MöSchChI´≠ „Gesalbten“ meines	KoL-» „all“	HajjaMI´M≠ die „Tage“
בְּנֵה ka.wpe.1s pk.cj	לּוֹ sf.3ms pk.pp	בֵּית ms	אֱמָן ni.pt.ms.[cs]	הֵלֶךְ ht.wpe.3ms pk.cj	לִפְנֵי mp.cs pk.pp	מְשִׁיחִי sf.1s aj.ms.cs	כָּל [na].ms.[cs]	יָוֵם mp pk.at

וְהָיָה	כָּל־	הַנּוֹתֵר	בְּבֵיתְךָ	יָבֹא	לְהַשְׁתַּחֲוֹת	לֹו	לְאַנְוֶרֶת
WōHaja´H≠ und wird es und wird er	KoL-» „all“ -	HaNOTa´R≠ das „Übriggelassene“ der Vorzüglich gemachtwerdende	BōBhe,TōKha´≠ in „Hause „deinem“ -	JaBhO´°≠ „es kommt“ er kommt	LōHiSchTaChəWo´T» zum ² huldigend hinwerfen sich zum hinwerfen sich	LO´≠ zu ihm -	LaĀGO´RaT» zur „Prägmünze des“ zum ~Kranich {fe} des
הִיא	כָּל	הָיִתָּר	בְּ בֵיתְךָ	בּוֹא	לְ הוֹחֵ שָׁחָה	וּ	לְ אֲנִוְרָה
ka.wpe.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ni.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3ms	ht1.if.[cs] ht.if.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp	fs.cs pk.pp
כֶּסֶף	וְכִכָּר־	לֶחֶם	וְאָמַר	סָפַחְנִי	נָא	אֶל־	אֶחָת
Kā´SāPh≠ „Silbers“ ~Ersehten	WōKHiKaR-» und „Laib* des“ und Barren/Oval des	Lə´ChāM≠ „Brot“ -	WōĀMa´R≠ und „spricht er“ -	SōPhaChe´Ni» „lass Zuwachs sein“, mich -	Na´°≠ „doch“ -	ĀL-» zu -	ĀCha´T» „einem von“ -
כֶּסֶף	וְ כִכָּר	לֶחֶם	אָמַר	סָפַח נִי	נָא	אֶל	אֶחָד
ms.[cs]	fs.cs pk.cj	[na].ms.[cs]	hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj	sf.1s ka.!.ms	pk.ij, aj.ms	pk.pp	car.fs.[cs]
לֶאֱכֹל	פַּת־	לֶחֶם:					
LāĀKho´L» zu „essen“ -	Pa,T-» „Bissen des“ -	Lə´ChāM≠ „Brot“ -					
לְ	פַת	לֶחֶם					
ka.if.[cs] pk.pp	fs.cs	[na].ms.[cs]					